



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

TEST STERILIZZAZIONE DI TIPO 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
INTÉGRATEUR À VAPEUR DE TYPE 5
INTEGRADOR DE VAPOR TIPO 5
INTEGRADOR QUÍMICO A VAPOR TIPO 5
DAMPFINTEGRATOR TYP 5
PARNÍ INTEGRÁTOR TYP 5
ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ ΑΤΜΟΥ
ΤΥΠΟΣ 5
TYPE 5 STEAM INTEGRATOR
ΤΥΠΙΝ 5 HÖYRYINTEGRAATTORI

STEAM INTEGRATOR TIP 5
5 TÍPUSÚ GŐZ INTEGRÁTOR
INTEGRATOR PAROWY TYP 5
INTEGRATOR PENTRU STERILIZARE CU
ABURI TIP 5
TYPE 5 STOOMINTEGRATOR
TYP 5 PARNÝ INTEGRÁTOR
TYPE 5 DAMPINTEGRATOR
ИП 5 ПΑΡΕΗ ΙΗΤΕΓΡΑΤΟΡ
5 TIPO STERILIZAVIMO TESTAS

دامج البخار من النوع 5

- Manuale d'uso e manutenzione
 - Use and maintenance book
 - Instructions de fonctionnement et entretien
 - Manual de uso y mantenimiento
 - Manual de uso e manutenção
 - Betriebs und wartungs anweisungen
 - Návod k použití a údržbě

- Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης
 - Instruktions för användning och un derhåll
 - Käyttö- ja huolto-ohjeet
 - Priručnik za uporabu i održavanje
 - Kezelési és karbantartási útmutató
 - Instrukcje użytkowania i konserwacji

- Manual de utilizare și întreținere
 - Instructies voor gebruik en onderhoud
 - Návod na použitie a údržbu
 - Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
 - Audojimo ir priežiūros instrukcijos
 - تعليمات الاستخدام والصيانة

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

CUIDADO: Os operadores devem ler e compreender este manual completamente antes de usar o produto.

VORSICHT: Bediener müssen dieses Handbuch vollständig lesen und verstehen, bevor sie das Produkt verwenden.

POZOR: Obsluha si musí před použitím výrobku přečíst a porozumět tomuto návodu.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν πλήρως αυτό το εγχειρίδιο πριν

από τη χρήση του προϊόντος.

FÖRSIKTIGHET: Operatörer måste läsa och förstå denna manual helt innan de använder produkten.

VAROITUS: Käyttäjien on luettava ja ymmärrettävä tämä käsikirja kokonaan ennen tuotteen käyttöä.

OPREZ: Operateri moraju u potpunosti pročitati i razumjeti ovaj priručnik prije korištenja proizvoda.

VIGYÁZAT: A kezelőknél el kell olvasniuk és meg kell érteniük ezt a kézikönyvet a termék használatá elött.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

UWAGA: Operatorzy muszą w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję przed użyciem produktu.

ATENȚIE: Operatorii trebuie să citească și să înțeleagă complet acest manual înainte de a utiliza produsul.

LET OP: Operators moeten deze handleiding volledig lezen en begrijpen voordat ze het product gebruiken.

UPOZORNENIE: Obsluha si musí pred použitím produktu prečítať a úplne pochopiť tento návod.

FORSIGTIG: Operatører skal læse og forstå denne manual fuldstændigt, før produktet tages i brug

ВНИМАНИЕ: Операторите трябва да прочетат и разберат изцяло това ръководство, преди да използват продукта.

JSPEJIMAS: Prieš naudodami gaminį, operatoriai turi perskaityti ir suprasti šį vadovą.

GIMA 35953



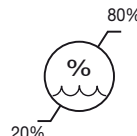
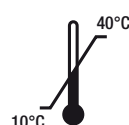
SP Medikal San Ltd. Sti
 Deliklikaya Mah. Cubuklu Cad. 39
 Arnavutkoy Istanbul Turkey
 info@spmedikal.com
 Made in Turkey



REF 105.103.0500



Gima S.p.A.
 Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
 gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



The dimensions of the Indicator is 55 mm x 25 mm.

The Type 5 Steam Integrator is giving a conclusion on the sterility of the container or pouch and its content.

Use recommendations:

This Indicator can be used inside pouches, trays and baskets wrapped in sterile barrier systems, as well as inside instrument containers to check on local Steam sterilization conditions.

Intended use:

This Indicator is recommended for the monitoring of Steam sterilization cycles.



Warnings:

Do not use this Indicator in other type of sterilization cycles with a different SV. (See actual product for the SV)

Any serious incident that has occurred in relation to the Steam Integrator should be reported to the manufacturer.

Instructions for use:

Place the Indicator inside the pouch, pack, basket, tray or container together the materials which will be sterilized.

Keep the Indicator away from the bottom of the object to prevent condensate to effect the results.

In rigid systems, as containers, place the indicator in each corner, or at least in two diagonally opposite corners to assure that Steam has reached the most critical points at those places. Place pouches sideways / vertically in order to avoid the plastic film side to block the Paper back side which might influence the effectiveness of the sterilizing agent.

Results interpretation:

If the indicator changes to the reference end color printed on the product, it indicates that the process reached the condition and the sterilization process was successful. If one or more sterilization parameters were not accomplished the indicator is not reaching its full end color. In the latter case the materials / instruments cannot be considered sterile and must be processed again.

Storage conditions:

Please take into consideration the storage conditions provided for at the box label of the product . Only in case the storage conditions were met, SP Medical guarantee products compliance to standard within the expiry date.

Do not expose the Steam Integrators to sterilizing agents or other chemical products of any kind.

Compliance to standards:

The Indicators are compliant to standard ISO 11140 - 1: 2014.

Shelf life:

The Indicators have a limited shelf life and needs to be stored in the recommended conditions. The manufacturing date as well as lot number are indicated on the packaging label.

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

ENGLISH



Warnings:

Upon receipt of goods please check whether the package was undamaged and ensure you about the expiry date of the materials.

Introduction:

This Indicator is composed of a special non-cellulose strip and a special indicating steam ink which is turning into end color under Steam sterilization conditions. The Indicator was developed based upon the use of non- toxic, heavy metal free inks. For more details please refer to the technical data sheet.

Simboli / Symbols / Symboles / Símbolos / Símbolos / Symbolen /
 συμβόλων / Symbolů / Symboler / Selitys / Simbola / Jelentés / Deklaraciji
 / Simboluri / Symbolen / Symbolov / Erklæringer / Символи /
 حرف او رمز:

	IT - Leggere le istruzioni per l'uso GB - Consult instructions for use FR - Consulter les instructions d'utilisation ES - Consultar las instrucciones de uso PT - Consulte as instruções de uso DE - Gebrauchsanweisung beachten GR - Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης PL - Przeczytaj instrukcje użytkowania CZ - Přečtěte si návod k použití SE - Läs bruksanvisningen FI - Lue käyttöohjeet SI - Preberite navodila za uporabo SK - Prečítajte si návod na použitie RO - Citiți instrucțiunile de utilizare NL - Lees de gebruiksaanwijzing HR - Pročitajte upute za uporabu HU - Olvassa el a használati utasításokat DK - Se brugsvejledningen BG - Прочетете инструкциите за употреба LT SA - اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام
	IT - Conservare in luogo fresco ed asciutto GB - Keep in a cool, dry place FR - À conserver dans un endroit frais et sec ES - Conservar en un lugar fresco y seco PT - Armazenar em local fresco e seco DE - An einem kühlen und trockenen Ort lagern CZ - Skladujte na větraném a suchém místě GR - Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον SE - Förvara på svalt och torrt ställe FI - Säilytä kuivassa ja viileässä HR - Čuvati na hladnom i suhom mjestu HU - Száraz, hűvös helyen tárolandó PL - Przechowywać w suchym miejscu RO - A se păstra într-un loc răcoros și uscat NL - Koel en droog opslaan SK - Skladujte na chladnom a suchom mieste DK - Opbevares køligt og tørt BG - Да се съхранява на хладно и сухо място LT - Laikyti vėsioje ir sausoje vietoje SA - يحفظ في مكان بارد وجاف
	IT - Codice prodotto GB - Product code FR - Code produit ES - Código producto PT - Código produto DE - Erzeugniscode CZ - Kód výrobku GR - Κωδικός προϊόντος SE - Produktkod FI - Tuotekoodi HR - Šifra proizvoda HU - Termékkód PL - Numer katalogowy RO - Cod produs NL - Productcode SK - Kód výrobku DK - Produktkode BG - Код на продукта LT - Prekės kodas SA - كود المنتج
	IT - Data di scadenza GB - Expiration date FR - Date d'échéance ES - Fecha de caducidad PT - Data de validade DE - Ablaufdatum CZ - Datum ukončení platnosti GR - Ημερομηνία λήξεως SE - Utgångsdatum FI - Viimeinen voimassaolopäivä HR - Datum isteka HU - Lejárati dátum PL - Data ważności RO - Valabil până la data dei NL - Vervaldatum SK - Dátum expirácie DK - Udløbsdato BG - Срок на годност LT - Galiojimo laikas SA - تاريخ انتهاء الصلاحية
	IT - Conservare al riparo dalla luce solare GB - Keep away from sunlight FR - À conserver à l'abri de la lumière du soleil ES - Conservar al amparo de la luz solar PT - Guardar ao abrigo da luz solar DE - Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern CZ - Skladujte mimo sluneční světlo GR - Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία SE - Skyddas från solljus FI - Säilytä auringonvalolta suojassa HR - Čuvati zaštićeno od sunčeve svjetlosti HU - Napfénytől védve tárolandó PL - Przechowywać z dala od światła słonecznego RO - A se păstra ferit de razele soarelui NL - Afgeschermd van zonlicht opslaan SK - Skladujte mimo slnečného svetla DK - Må ikke udsættes for sollys BG - Да се съхранява на място, защитено от слънчева светлина LT - Saugoti nuo saulės spindulių SA - يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس

	IT - Fabbricante GB - Manufacturer FR - Fabricant ES - Fabricante PT - Fabricante DE - Hersteller CZ - Výrobce DK - Fabrikant GR - Παραγωγός FI - Valmistaja HR - Proizvođač HU - Gyártó PL - Producent NL - Fabrikant RO - Producător SI - Proizvajalec SK - Výrobca SE - Tillverkare BG - Производител LT - Gamintojas LV - Ražotājs EE - Tootja SA - الشركة المصنعة
	IT - Data di fabbricazione GB - Date of manufacture FR - Date de fabrication ES - Fecha de fabricación PT - Data de fabrico DE - Herstellungsdatum CZ - Datum výroby GR - Ημερομηνία παραγωγής FI - Valmistuspäivämäärä HR - Datum proizvodnje HU - Gyártás dátuma PL - Data produkcji NL - Productiedatum RO - Data fabricației SK - Dátum výroby DK - Fabrikationsdato SE - Tillverkningsdatum BG - Дата на производство LT - Pagaminimo data SA - تاريخ التصنيع
	IT - Numero di lotto GB - Lot number FR - Numéro de lot ES - Número de lote PT - Número de lote DE - Chargennummer CZ - Číslo šarže GR - Αριθμός παρτίδας SE - Satsnummer FI - Eränumero HR - Broj serije HU - Tételszám PL - Kod partii RO - Număr de lot NL - Partijnummer SI - Številka partije SK - Číslo šarže DK - Batchnummer BG - Номер на партида LT - Partijos numeris SA - رقم الدفعة
	IT - Attenzione - Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso GB - Caution - read instructions (warnings) carefully FR - Attention - lisez attentivement les instructions (avertissements) ES - Precaución - lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente PT - Cuidado - leia as instruções (avisos) cuidadosamente DE - Achtung - Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen CZ - Pozor - Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny (varování) k použití GR - Προσοχή - διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειδοτήσεις) SE - Varsamhet - läs anvisningarna (varningar) noga FI - Huomio - Lue käyttöohjeet (varoitukset) ja noudata niitä huolellisesti HR - Pozor - Pročitajte i pažljivo slijedite upute (upozorenja) za upotrebu HU - Figyelem - Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) PL - Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi RO - Atenție - Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare NL - Opgelet - Lees en volg aandachtig de gebruiksaanwijzing (waarschuwingen) SK - Pozor - Pozorne si prečítajte a dodržujte pokyny na použitie (výstrahy) DK - Forsigtig - Læs instruktioner (advarsler) omhyggeligt BG - Внимание: Прочетете внимателно и спазвайте стриктно инструкциите (предупрежденията) за употреба LT - Dėmesio - perskaitykite ir atidžiai laikykitės naudojimo instrukcijų (įspėjimų). SA - الحذر - قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية
	IT - Limite di temperatura GB - Temperature limit FR - Limite de température ES - Límite de temperatura PT - Limite de temperatura DE - Temperaturgrenzwert CZ - Uchovávejte při teplotě mezi a °C GR - Διατηρείται μεταξύ -10 και 49°C SE - Lagras mellan och °C FI - Säilytyslämpötila -10/49°C HR - Čuvati između i °C HU - és °C között tárolandó PL - Przechowuj pomiędzy i °C RO - A se păstra la temperaturi cuprinse între și °C NL - Bewaren tussen en °C SK - Uchovávať pri teplote od do °C DK - Grænse for luftfugtighed BG - Да се съхранява между и °C LT - Temperatūros riba SA - يحفظ بين ودرجة مئوية
	IT - Limite di umidità GB - Humidity limit FR - Limite d'humidité ES - Límite de humedad PT - Limite de humidade DE - Feuchtigkeitsgrenzwert GR - Όριο υγρασίας PL - Granica wilgotności CZ - Limit vlhkosti SE - Fuktighetsgräns FI - Kosteusraja SI - Omejeitev vlažnosti SK - Hranica vlhkosti RO - Limită de umiditate NL - Drempelwaarde vochtigheid HR - Granica vlažnosti HU - Páratartalom határérték DK - Grænse for luftfugtighed BG - Ограничение на влажността LT - Drėgmės riba LV - Mitruma robeža EE - Niiskuse piirang SA - حد نسبة الرطوبة
	IT - Distribuito da GB - Distributed by FR - Distribué par ES - Distribuido por PT - Distribuído por DE - Vertrieben von GR - Διανεμήθηκαν από PL - Dystrybuowane przez CZ - Distribuováno SE - Distribuerad av FI - Jakelija SI - Distributer SK - Distribuované z RO - Distribuít de NL - Gedistribueerd door HR - Distribuiru HU - Forgalmazza DK - Distribueret af BG - Разпространяван от LT - Išplatint SA - توزيع